

Sample

Italian to English: Telecom Patent

Source text – Italian

[001] Il sistema disaccoppiatore e istanziatore di modello di flusso di lavoro di ordine dinamico ("sistema") esegue la scomposizione degli ordini di servizio. Il sistema riceve una struttura di ordini di servizio e genera un elenco non gerarchico di prodotti dalla struttura di ordini di servizio. L'elenco non gerarchico di prodotti può essere generato scomponendo la struttura di ordini di servizio in singole voci di azione-prodotto che compongono l'elenco non gerarchico di prodotti.

[002] Inoltre, il sistema seleziona le singole voci di azione-prodotto dall'elenco non gerarchico di prodotti e individua in un file di vettorizzazione o altro file di configurazione, un elenco di sequenza di attività corrispondente alla prima singola voce di azione-prodotto. Le singole voci di azione-prodotto specificano attività e sistemi di destinazione per l'implementazione delle singole voci di azione-prodotto. Il metodo crea quindi vettori di prodotti estesi per implementare le singole voci di azione-prodotto. Ciascun vettore di prodotto esteso può includere un identificatore di sistema di destinazione, una priorità di sistema di destinazione, un identificatore di attività e una priorità di attività specificata dall'elenco di sequenza di attività. Vi possono essere uno o più vettori di prodotti estesi che vengono generati per implementare qualsiasi data voce di azione-prodotto.

[003] Il sistema scrive i vettori di prodotti estesi come righe singole in un database di esecuzione ordini. I poller sul database di esecuzione ordini recuperano le singole righe in un ordine controllato per priorità e iniziano l'esecuzione delle attività specificate sui sistemi di destinazione specificati. I poller sono anche responsabili delle dipendenze tra attività, garantendo che le attività superiori vengano completate prima delle attività secondarie dipendenti. I sistemi di destinazione restituiscono i risultati dell'esecuzione delle attività e un processo di aggiornamento del database aggiorna in modo reattivo lo stato di esecuzione nel database di esecuzione ordini.

[004] Il sistema può inoltre includere la tracciatura di attività ad aspetti multipli. Tale tracciatura può includere un aspetto di identificatore esterno di tracciare le attività mediante identificatori esterni altamente configurabili. Un altro aspetto, un aspetto di errore, include la tracciatura di errori che si verificano quando i sistemi di destinazione tentano di eseguire attività, e la categorizzazione di tali errori in gruppi. La tracciatura ad aspetti multipli fornisce una visione dettagliata dello stato di ciascuna attività, aiutando a risolvere il problema tecnico di implementare un'esecuzione ordinata di richieste complesse di prodotti mantenendo al contempo una visione trasparente dello stato di esecuzione in ogni fase dell'esecuzione dell'attività. Le funzioni di tracciatura di attività ad aspetti multipli eliminano anche l'onere di dover eseguire manualmente ricerche in complessi file di registro per stabilire lo stato delle attività. Inoltre, la distinzione di errori in gruppi facilita la gestione personalizzata di tipi diversi di errori. Di conseguenza, il sistema può implementare paradigmi per la risoluzione di errori diversi che rispondono al gruppo di errori assegnato a un errore. Tale elaborazione aiuta a risolvere la sfida tecnica di stabilire ed eseguire l'azione correttiva appropriata per ogni dato errore.

[009] Ulteriori sistemi, metodi, caratteristiche e vantaggi saranno o diventeranno maggiormente evidenti agli esperti della tecnica dalla seguente descrizione dettagliata e dalle figure. Tali sistemi, metodi, caratteristiche e vantaggi aggiuntivi sono tutti inclusi in questa descrizione e rientrano nell'ambito dell'invenzione, e sono protetti dalle rivendicazioni seguenti.

Translation – English

[001] The dynamic order workflow template instantiator and decoupler system ("system") carries out service order decomposition. The system receives a service order structure and generates a non-hierarchical product list from the service order structure. The non-hierarchical product list may be generated by decomposing the service order structure into individual product-action entries that make up the non-hierarchical product list.

[002] In addition, the system selects the individual product-action entries from the non-hierarchical product list and locates in a vectorization file or other configuration file a task sequence list matching the first individual product-action entry. The individual product-action entries specify target systems and tasks for implementation of the individual product-action entries. The method then creates extended product vectors for implementing the individual product-action entries. Each extended product vector may include a target system identifier, a target system priority, a task identifier, and a task priority specified by the task sequence list. There may be one or more extended product vectors that are generated to implement any given product-action entry.

[003] The system writes the extended product vectors as individual rows in an order execution database. Pollers on the order execution database retrieve the individual rows in a priority controlled order and initiate execution of the specified tasks on the specified target systems. The pollers also account for task dependencies, ensuring that superior tasks are completed prior to dependent child tasks. The target systems return results of execution of the tasks, and a database update process responsively updates execution status in the order execution database.

[004] The system may further include multiple aspect task tracking. Such tracking may include an external identifier aspect of tracking tasks by highly configurable external identifiers. Another aspect, an error aspect, includes tracking errors that occur as the target systems attempt to execute tasks, and categorizing those errors into groups. The multiple aspect tracking provides detailed insight into the status of each task, helping to solve the technical problem of implementing orderly execution of complex product requests while maintaining a transparent view of execution status at each stage of task execution. The multiple aspect task tracking features also eliminate the burden of manually searching through complex log files to determine task status. Furthermore, the distinction of errors into groups facilitates customized handling of different types of errors. Accordingly, the system may implement different error resolution paradigms responsive to the error group assigned to an error. Such processing helps solve the technical challenge of determining and executing the appropriate corrective action for any given error.

Other systems, methods, features and advantages will be, or will become, apparent to one with skill in the art upon examination of the following figures and detailed description. All such additional systems, methods, features and advantages are included within this description, are within the scope of the invention, and are protected by the following claims.

Italian to English: quality control for software company

Source text – Italian

A) POLITICA PER LA QUALITÀ E MANUALE QUALITÀ

a) In occasione del Riesame della Direzione e per proposta della Gestione Qualità, la Direzione della Div. Macchine verifica:

- Gli eventuali aggiornamenti e/o modifiche da effettuare sulla politica e sugli obiettivi legati ad essa.
- Gli aggiornamenti e/o modifiche eventualmente eseguite sulle sezioni del Manuale nel periodo tra due Riesami della Direzione.

b) L'approvazione della Politica e di ogni Sezione è comprovata dall'apposizione, sulla prima pagina delle seguenti firme:

- Redazione: a cura della Gestione Qualità
- Approvazione: a cura della Direzione Div. Macchine

c) La Direzione della Z. Bavelloni S.p.A - Div. Macchine approva l'emissione del Manuale Qualità firmandone la "Dichiarazione di Autorità" presente nella Sez. 0.

d) Le copie del Manuale Qualità riportano alla Sez.0 l'evidenza dell'autorizzazione alla diffusione:

- Copie controllate – Timbro con il relativo N° di copia "Copia N° X"
- Copie non controllate - Data e firma del Responsabile della Divisione.

B) PROCEDURE DOCUMENTATE, ISTRUZIONI OPERATIVE, SPECIFICHE DI PROCESSO / PRODOTTO

La conformità e l'adeguatezza sono comprovate dall'apposizione sulla 1° pagina delle seguenti firme:

- Redazione: Vedi tab. 1
- Verifica: a cura della Gestione Qualità
- Approvazione: Vedi tab. 1

C) SPECIFICHE DI PRODOTTO

La conformità e l'adeguatezza sono comprovate dall'apposizione delle firme di fianco alla data della 1° emissione o dell'ultima modifica.

D) MODULI

L'adeguatezza di ogni modulo è comprovata dall'apposizione sulla stampa della copia in bianco archiviata, della firma del Responsabile Gestione Qualità in una posizione ben identificata (Vedi allegato M.4.2.3-03)

E) DISTINTA BASE

In entrambi i livelli, l'inserimento dei dati è consentito solo alla Ricerca e Sviluppo tramite la propria password di accesso. Il rilascio in ambiente produttivo delle distinte basi dei prodotti è consentito al relativo Sistemista, secondo l'apposita procedura di Baan "Gestione Distinta.....".

Per una migliore programmazione della produzione, la distinta in ambiente produttivo viene eventualmente elaborata in parte dalla funzione Logistica, salvaguardando i requisiti finali del prodotto. Per questa parte di competenza, il rilascio in ambiente degli utenti della distinta è consentito al Responsabile della Logistica, secondo sopra indicata procedura di Baan.

Translation – English

A) QUALITY POLICY AND QUALITY MANUAL

- In occasion of the review management and by proposal of the Quality Management, the machinery division direction verifies:
 - Any updates and/or changes to be made on the policy and related objectives.
- a) The updates and/ or changes made in the section of the manual in the period of the review management.
- b) Approval of the policy and section is substantiated by the authentication of the signature on the first page:
 - Editor: by the Quality Management
 - Approval: by the Machinery division Direction
- c) The Z. Bavelloni S.p. Direction - The Machinery division approves emission of the Quality Manual by signing "The Authority Declaration in Sec.0.
- d) The copies of the Quality Manual report in Section 0 evidence of the authorization distribution :
 - Controlled Copies – Stamp with the relative No. of copies Copy N°X
 - Un controller Copies - Date and signature of the Responsible of Division.

DOCUMENTED PROCEDURES, OPERATING INSTRUCTIONS, SPECIFICATIONS OF PROCESS / PRODUCT AND FORMS

- Conformity and adequacy is substantiated by the authentication of the signature on the first page:
- Editor: See table 1

- Verification: By the Quality management
- Approval: See table 1

B) PRODUCT SPECIFICATION

Conformity and adequacy is substantiated by the authentication of the signature beside the date of the 1st emission or on the last modification.

C) FORMS

The adequacy of each form is substantiated on the print of the white filed copy, with the signature of the Responsible of the Quality Management in an identified position (see enclosures M.4.2.3-03)

D) BASIC SPECIFICATIONS

On both levels, a personal password permits data entry only to Research and Development. The issue of the basic specification of the products in the production environment is allowed to the corresponding system analyst according to the special Baan

For a more effective production scheduling, the Basic Specification in the production environment might be partly structured by the Logistic function, thus preserving the final requirements of the product. In this case, the issue of the Basic specification in the consumer environment is within the scope of the Logistic Manager, according to aforementioned Baan procedure.

Italian to English: PROCESS FOR PREPARING 1-(6-METHYLPYRIDIN-3-YL)-2-[4-(METHYLSULFONYL)PHENYL]ETHANONE, AN INTERMEDIATE OF ETORICOXIB"

Source text – Italian

Riassunto dell'invenzione

Il problema indirizzato dalla presente invenzione è quindi quello di mettere a disposizione un procedimento alternativo per la preparazione di 1-(6-metilpiridin-3-il)-2-[4-(metilsolfonil)fenil]etanone.

Tale problema è risolto da un procedimento di preparazione di 1-(6-metilpiridin-3-il)-2-[4-(metilsolfonil)fenil]etanone come delineato nelle annesse rivendicazioni, le cui definizioni formano parte integrante della presente descrizione.

Ulteriori caratteristiche e vantaggi del processo secondo l'invenzione risulteranno dalla descrizione di seguito riportata di esempi preferiti di realizzazione, dati a titolo indicativo e non limitativo.

Breve descrizione delle figure:

la Figura 1 mostra lo schema di sintesi 1-(6-metilpiridin-3-il)-2-[4-(metilsolfonil)fenil]etanone secondo gli aspetti preferiti della presente invenzione;

la Figura 2 mostra uno spettro 1H-NMR del prodotto di formula (I) ottenuto secondo il procedimento della presente invenzione;

La Figura 3 mostra uno spettro 1H-NMR del prodotto di formula (VI) ottenuto secondo il procedimento della presente invenzione.

Descrizione dettagliata dell'invenzione

La presente invenzione riguarda un procedimento per la preparazione di 1-(6-metilpiridin-3-il)-2-[4-(metilsolfonil)fenil]etanone di formula (I) o di un suo sale:

Translation – English

Summary of the invention

The problem addressed by the present invention therefore is to provide an alternative process for preparing 1-(6-methylpyridin-3-yl)-2-[4-(methylsulfonyl)phenyl]ethanone.

Such problem is solved by a process for preparing 1-(6-methylpyridin-3-yl)-2-[4-(methylsulfonyl)phenyl]ethanone, as described in the annexed claims, the definitions whereof are an integral part of the present disclosure.

Further features and advantages of the process according to the invention will appear more clearly from the following description of preferred embodiments thereof, given by way of a non-limiting example.

Brief description of the figures:

Figure 1 shows the synthesis scheme 1-(6-methylpyridin-3-yl)-2-[4-(methylsulfonyl)phenyl]ethanone according to the preferred aspects of the present invention;

Figure 2 shows a spectrum ¹H-NMR of the product of formula (I) obtained according to the process of the present invention;

Figure 3 shows a spectrum ¹H-NMR of the product of formula (VI) obtained according to the process of the present invention.

Detailed description of the invention

The present invention relates to a process for preparing 1-(6-methylpyridin-3-yl)-2-[4-(methylsulfonyl)phenyl]ethanone of formula (I) or a salt thereof: